

## 章程修改

### Bylaw Amendments

添加條款: 章程 1: 名稱和宗旨 (條文 1, 2) – 1. 名稱

**Clause to be added: Bylaw 1: Name and Purpose (Article 1, 2) – 1. Name**  
(法文名 French Name) ÉGLISE CHINOISE GRACE DE L'ALLIANCE DE  
MONTREAL

添加條款: 章程 2: 會籍 (條文 6) – 4. 終止會籍 – 自動終止

**Clause to be added: Bylaw 2: Membership (Article 6) – 4. Membership  
Termination – Automatic Termination**

任何轉到其他教會的會友 Any member that has become other church's member.

修改條款: 章程 2: 會籍 (條文 6) – 4. 終止會籍 – 懲戒終止

**Clause to be amended: Bylaw 2: Membership (Article 6) - 4. Membership  
Termination - Disciplinary Termination**

原文條款 Original clause:

若有會友其生活言行 做出與本教會所秉持的信仰宣言, 各項聖工的目标, 原則, 異象所抵觸, 違背聖經道德教訓的行為, 令基督和教會之名蒙羞, 而在經過合宜 勸告後, 仍未見有確實悔改回轉者, 經長議會至少四份之三票數通過, 可撤銷其 會友資格。(詳細解釋, 可參照「教會紀律手冊」)

Membership is terminated when a member acts against the church's statement of faith, objectives, and vision, the moral principles of the Bible, bringing shame upon Christ and the church, and showing no sign of repentance even after appropriate warning has been given. Membership is revoked when 75% of the Elder's Board vote for the revocation of said member's rights. (For detail explanations, refers to "Church Disciplinary Handbook")

修改條款 Amended clause:

若有會友其生活言行 做出與本教會所秉持的信仰宣言, 各項聖工的目标, 原則, 異象所抵觸, 違背聖經道德教訓的行為, 令基督和教會之名蒙羞, 而在經過合宜勸告後, 仍未見有確實悔改回轉者, 經長議會至少四分之三票數通過, 可撤銷其會友資格。(詳細解釋, 可參照「加拿大宣道會地方教會會友紀律與挽回之方針」)

Membership is terminated when a member acts against the church's statement of faith, objectives, and vision, the moral principles of the Bible, bringing shame upon Christ and the church, and showing no sign of repentance even after appropriate warning has been given. Membership is revoked when 75% of the Elder's Board vote for the revocation of said member's rights. (For detailed explanations, refer to "Discipline and restoration policy for members of the local churches of the Christian and Missionary Alliance in Canada")

修改條款: 章程 3: 治理 (條文 7) – 2. 會友大會

**Clause to be amended: Bylaw 3: Government (Article 7) – 2. General Assembly**

原文條款Original clause:

審閱及通過教會年度帳目 Review and Pass the Annual Finance of the Church  
提出並審核通過下一年年預算 Provide and pass the review for next year's annual budget

修改條款Amended clause:

報告解釋並通過教會年度帳目 Report, Explain and Pass the Annual Finance of the Church  
報告解釋並通過下一年年預算 Report, Explain and Pass Next Year's Annual Budget

修改條款: 章程 3: 治理 (條文 7) – 5. 法定人數

**Clause to be amended: Bylaw 3: Government (Article 7) – 5. Quorum**

原文條款Original clause:

當召開會友大會時，會友必須有足夠法定人數，否則議決的項目不能成立。會友大會之法定人數為不少於當時正式會友之50%。如在大會指定開始時間30分鐘內還未達到法定人數，大會將暫時休會延至下星期之同時、同日及地點舉行。

When the General Assembly is held, the number of the official members must reach the quorum or the discussions of the meeting are not valid. The quorum of the General Assembly is no less than 50% of the present official members. If the quorum is not reached within the 30 minutes period after the appointed time, the Assembly will be postponed to the next week's same time, same date and location.

修改條款Amended Clause:

當召開會友大會時，正式會友必須有足夠法定人數，否則議決的項目不能成立。會友大會之法定人數為不少於當時正式會友之50%。如在大會指定開始時間30分鐘內還未達到法定人數，大會將延期尽快召开。延期召開的大會將不受法定人數要求的限制，決議既將成立。

When the General Assembly is held, the number of the official members must reach the quorum or the discussions of the meeting are not valid. The quorum of the General Assembly is no less than 50% of the present official members. If the quorum is not reached within the 30 minutes period after the appointed time, the Assembly will be postponed and held in the next available date as soon as possible. ~~The postponed meeting will not be restricted by the quorum requirement, and the resolution will be established.~~

添加條款: 章程 3: 治理 (條文 7) – 6. 決議

**Clause to be added: Bylaw 3: Government (Article 7) – 6. Resolution**

原文條款Original clause:

在任何會友大會中，表決議案必須得到在場正式會友不少於簡單多數贊成才可通過。另外，除了長老執事的選舉，其他決議必須由會友親自投票，不能經由代投的方式執行。

In any General Assembly, the voting motion must be approved by no less than a simple majority of the official members present. In addition, besides the election of

elders/deacons, other resolutions must be voted in person by the members and cannot be executed by proxy.

添加條款 Added clause:

在任何會友大會中，表決議案必須得到參與投票的正式會友超過半數贊成才可通過。~~另外，除了長老執事的選舉，其他決議必須由會友親自投票，不能經由代投的方式執行。~~會友若有提案，須在大會兩週前向長議會書面提案審查，在開會當中不接受臨時動議的提案。所以，在此前提下，表決議案可以經由代投的方式進行。若長議會認定提案事關重大，則必須得到在冊超過半數的正式會友贊同，方可通過。

In any General Assembly, the voting motion must be approved by more than 50% of the official members who participated in the vote. ~~In addition, besides the election of elders/deacons, other resolutions must be voted in person by the members and cannot be executed by proxy.~~ If members have a proposal, they must submit a written proposal to the Board for review two weeks before the General Assembly. Extempore motion proposals will not be accepted during the Assembly. Therefore, under this premise, the voting motion can be carried out by proxy. For the proposal deemed crucial by the Board, it is considered passing only when more than 50% of affirmative votes is obtained from all the registered official members, not the official members vote in the General Assembly.

刪除條款: 章程 4: 長議會 (條文 8)

**Clause to be deleted: Bylaw 4: Board (Article 8)**

長議會是教會運作的最高權力機構 The highest functioning authority of local church shall be the Board

添加章程 **Bylaw to be added:**

章程 5: 牧師傳道和授薪同工 (條文 9)

**Bylaw 5: Pastors and Paid Staffs (Article 9)**

1. 對主任牧師的工作職責的評估，由長議會向區會提出，區會帶領長議會共同進行。The review of the work responsibilities of the Senior Pastor should be initiated by the Board and carried forward under the guidance of the District.
2. 對其他傳道和授薪同工的工作職責的評估，由主任牧師負責進行，並報備長議會。The review of the work responsibilities of other Pastors and paid staffs should be carried forward by the Senior Pastor and then reported to the Board.

添加條款: 章程 6: 長老和執事的提名委員會 (條文 13) – 1. 提名委員會成員

**Clause to be added: Bylaw 6: Nomination Committee of Elders and Deacons (Article 13) – 1. The members of the nomination committee**

原文條款 Original clause:

提名委員包括現任長議會中的三位長老（由現任長議會選舉產生）和教會正式會友中的三位（由五位正式會友聯署提名某一正式會友成為提名委員會委員候選人，以

正式书面的形式提交主任牧師，最后透过会友大会选举产生)。如果某位弟兄姐妹是潜在的长老和执事候选人，不应该被提名进入提名委员会。

The committee is consisted of three currently serving elders (That are elected by the elder's board) and three church members (By the formal recommendation of five official members, the names of the candidates are submitted to the senior pastor in writing. Finally, they are to be elected through the General Assembly.) If a brother or sister is a potential candidate for eldership or deacon hood, he or she should not be nominated into the nomination committee.

添加條款Added clause:

提名委员包括现任长议会中的三位长老（由现任长议会选举产生）和教会正式会友中的三位。(由五位正式会友联署提名某一正式会友成为提名委员会委员候选人，以正式书面的形式提交主任牧師，最后透过会友大会选举产生。~~一位正式會友不能同時是推薦人又是候選人，而每五位正式會友只能提名一位候選人。~~如果某位弟兄姐妹是潜在的长老和执事候选人，不应该被提名进入提名委员会。提名委員會成員不得成為長老或執事候選人。授薪同工不得成為長老、執事或提名委員。现任执事不可以进入提名委员会。

The committee is consisted of three currently serving elders (That are elected by the elder's board) and three church members. (By the formal recommendation of five official members, the names of the candidates are submitted to the senior pastor in writing. Finally, they are to be elected through the General Assembly. **An official member cannot be both a recommender and a candidate at the same time, and every five official members can nominate only one candidate.**) ~~If a brother or sister is a potential candidate for eldership or deacon hood, he or she should not be nominated into the nomination committee.~~ The members of nomination committee cannot be candidates for elders or deacons. Paid staffs cannot be elders, deacons or members of nomination committee. **Current deacons cannot join the nomination committee.**

添加與修改條款: 章程 7: 長老和執事的選舉 (條文 14) – 2. 長老和執事附加提名方式

**Clauses to be added and amended: Bylaw 7: Election of Elders and Deacons (Article 14) – 2. The additional nomination of elders and deacons**

原文條款Original clause:

长老和执事的候选人名单由提名委员会提出。另外，正式会友也可以透过五位会友联署提名候选人，以书面提交提名委员会。截止的時間是會友大會前兩週的主日。根據提名委员会的判斷，若被提議的候選人符合這個職位的資格，主席將把此候選人加入最後的名單中。

The nominees are nominated by the nomination committee. In addition, official members could nominate a candidate by providing a formal recommendation of at least 5 members, submitted in writing to the nomination committee. The deadline for nomination by church members is **two Sundays** before the General Assembly. If, in the judgment of the nomination committee, the proposed candidate meets the requirements for the position, then the Chair will add this candidate's name to the final list of nominees.

添加與修改條款Added and amended clauses:

長老和執事的候選人名單由提名委員會提出。另外，正式會友也可以透過五名會友聯署提名候選人，以書面提交提名委員會。**每五位正式會友最多可以提名一位長老候選人，一位執事候選人。**截止的時間是會友大會前一個月的主日。根據提名委員會的判斷，若被提議的候選人符合這個職位的資格，主席將把此候選人加入最後的名單中。

The nominees are nominated by the nomination committee. In addition, official members could nominate a candidate by providing a formal recommendation of at least 5 members, submitted in writing to the nomination committee. **Every five official members can nominate at most one elder candidate and one deacon candidate.** The deadline for nomination by church members is **the Sunday one month** before the General Assembly. If, in the judgment of the nomination committee, the proposed candidate meets the requirements for the position, then the Chair will add this candidate's name to the final list of nominees.

添加條款: 附錄 2: 長老和執事 – 1. 長老資格

**Clause to be added: Appendix 2: Elders and Deacons – 1. Elder qualifications:**

原文條款Original clause:

曾當過執事一任 (三年)

Have been a deacon for at least one term (3 years)

添加條款Added clause:

曾當過執事**或長老至少**一任 (三年)

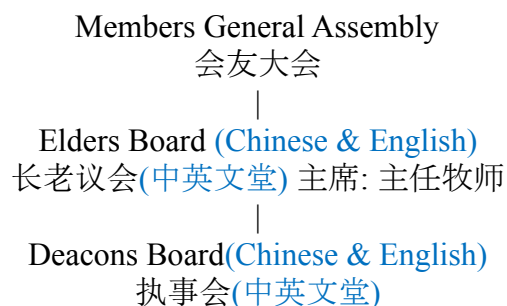
Have been a deacon **or elder** for at least one term (3 years)

### <近期修改Recent Amended>

修改與刪除條款: 附錄 1: 教會的組織管理結構

**Clause to be amended and deleted: Appendix 1: Chart of the Church Organization and Governance**

原文與刪除條款Original and deleted clauses:



**Number of Elders** 長老的人數 : **6位(中文堂)+ 2-3位(英文堂)**

**Chinese Congregation Elders' Offices** 中文堂長老職位分工:

Administration 行政  
Finance 财务  
Education 教育  
Worship 崇拜  
Caring 关顾  
Mission/ Development 拓展

**English Congregation Elders' Offices** 英文堂长老职位分工  
Education 教育  
Worship 崇拜  
Caring 关顾

**Number of Deacons** 执事的人数 :6位(中文堂) + 3位(英文堂)

修改條款Amended clause:

Members General Assembly  
会友大会  
|  
Elders Board  
长老议会 主席: 主任牧师  
|  
Deacons Board  
执事会

**Elders' Office** 长老职位分工:  
Administration 行政  
Finance 财务  
Education 教育  
Worship 崇拜  
Caring 关顾  
Mission/ Development 拓展

添加與修改條款: 附錄 2: 長老和執事 – 1. 長老資格

**Clause to be added and amended: Appendix 2: Elders and Deacons – 1. Elder qualifications:**

原文條款Original clause:

恩典堂(包括英文/中文堂) 均屬同一教會, 在**長老或執事**行列中, 不适宜有二位有血緣或婚姻關係. 為要避免有利益衝突或利益輸送的可能性. 為界定此條文, 有血緣或婚姻關係者, 包括以下所指:

Grace Church (including English and Chinese services) is one church. To avoid conflict of interest or corruptions, it is therefore inappropriate to have two members of **deacons or elders** that are related, be that through direct or marital relations. To clarify, it includes the following relationships:...

添加與修改條款Added and Amended clauses:

恩典堂(包括英法文/中文堂) 均属同一教会, 在**长老**行列中, 不适宜有二位有血缘或婚姻关系. 为要避免有利益冲突或利益输送的可能性. 为界定此条文, 有血缘或婚姻关系者, 包括以下所指:

Grace Church (including English, **French** and Chinese services) is one church. To avoid conflict of interest or corruptions, it is therefore inappropriate to have two members of **elders** that are related, be that through direct or marital relations. To clarify, it includes the following relationships:...